



No. 903 a.

Marchesi

20 Vocalisen

(Italienisch - deutsch.)

OP. 15.

Original-Ausgabe für Mittelstimme.
(Edition pour le medium de la voix.)

Ausgabe für tiefere Stimme.
(Edition pour des voix plus graves.)

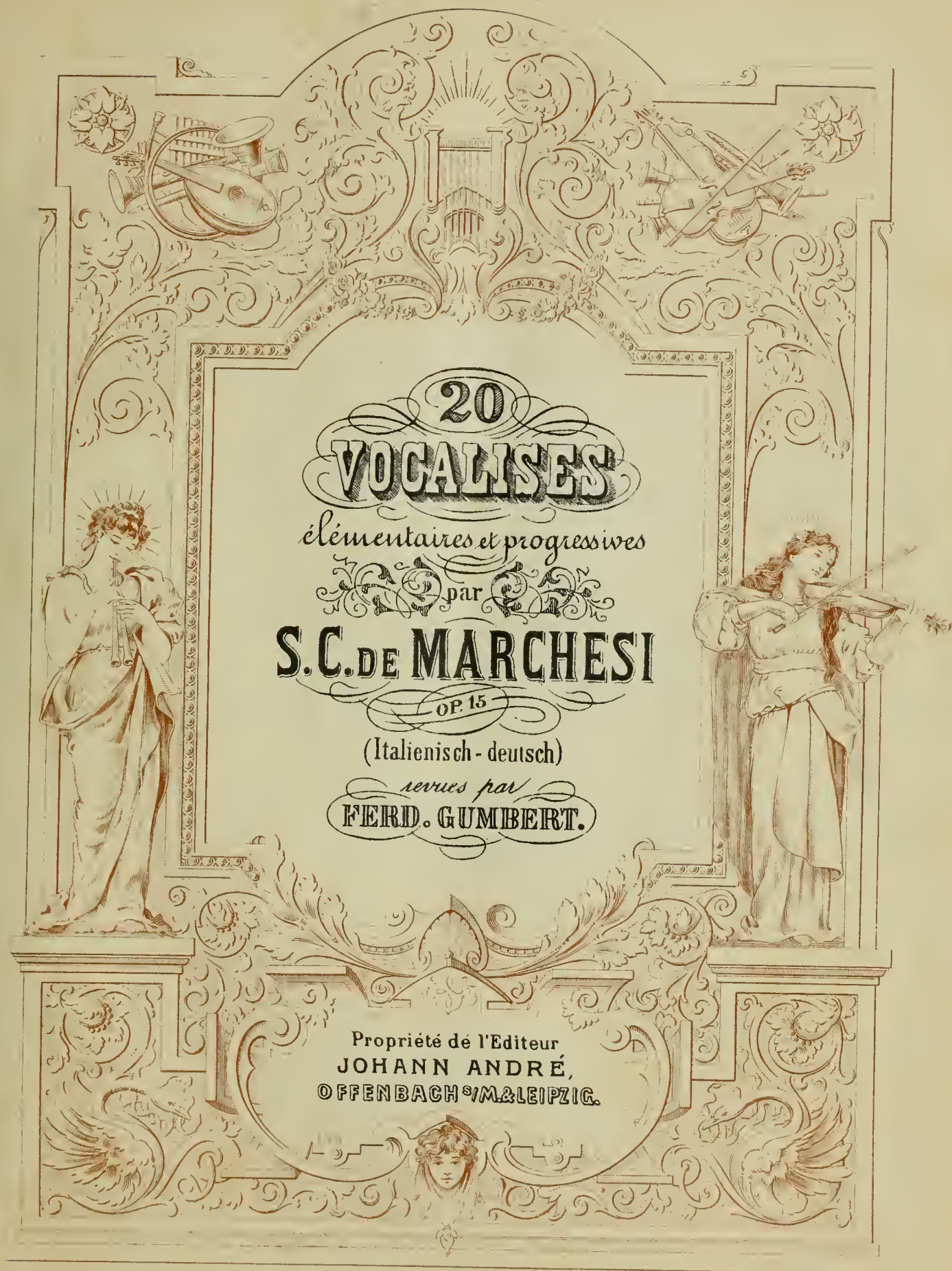
(Gumbert.)

Nouvelle Edition revue par Mathilde Marchesi.
Revised edition by Mathilde Marchesi.

35
324
p. 15
003
1
USI



Presented to the
LIBRARY *of the*
UNIVERSITY OF TORONTO
from
the estate of
GIORGIO BANDINI



hoch (Medium.)

Revised Edition by Mathilde Marchesi.
Copyright 1903 by Johann André, Offenbach^o/M

tief (Contralto o Baritono.)

2
XX VOCALISES.

Nº 1.

MESSA DI VOCE.

Andante mosso.

Salvatore de C. Marchesi, Op. 15.

*) A

Al *ciel* *Sol*
Gott nur kann

può *La* *vi* *ta* *chie* *de*
ja das Ce ben gnä dig

(re il) mor *Non* *val*
uns ver Ceij'n und all'

*) Chaque vocalise doit être travaillée d'abord sur A et en suite avec les paroles.

Ce signe 5 indique la respiration.

En vocalisant sur A il faut lier les notes qui sont détachées pour la syllabation.

Jede Vocalise muss erst auf A geübt werden, ehe mit Worten gesungen wird.

Folgendes Zeichen 5 dient zum Athemholen.

Wenn man auf A singt, müssen die je-nigen Noten, welche durch die Aussprache getrennt sind, verbunden werden.

Die deutsche Uebersetzung ist zum Verständnis des italienischen Textes.

Every Vocalise, previous to being sung with the words, is to be practised on A.

This sign 5 is to show where to breathe.

In singing „A” those notes, which are disjoined by the syllabication of the words, must be sung connectedly.

Revised edition by Mathilde Marchesi.

Copyright 1903 by Johann André, Offenbach a. Main.

ANDRÉ 9667. I. D. h.

no, ter - re (stre a) - i - - - ta, Non
un - fer ir - diſch Stre - - - ben macht

val - - - - - Un po - ter co - tal - - - - - Al
los - - - - - wird es im - mer ſein - - - - - Gott

ciel - - - - - Sol - - - - - può - - - - -
nur - - - - - kann - - - - - ja - - - - -

La - - - - - vi - - - - - ta chie - de - (re il) mor - tal. - - - - -
das - - - - - Le - - - - - ben gnä - dig uns ver - leiſhn - - - - -

Andante.

ANDRÉ 9667. I.D. h.

f *p*

pri - le, E fre(sca,e) gen - ti - le, Ri - tor - na fio - rir! L'uo - mo s'in - vec - chia
 Ge - ze, daß freundlich er - glän - ze auf's Neu - e die stir! Doch der Mensch al - tert,

primo Tempo. *f* *p*

fra stenti e pe - ne, E mai ri - vie - ne Per lui l'a - pril! Per - chè, per -
 Leid beugt ihn nie - der, nie kehrt ihm wie - der, ein neu - er Lenz! Wa - rum nicht

cresc. *più*

chè la cal - ma na - tu - ra, Le pe - ne non cu - ra Del mi - ser mor - ta - le! Per -
 fühlt Na - tur doch die Lei - den, die Lei - den und freu - den der Menschheit, der ar - men! Wa -

cresc. *più*

mosso. *f* *p* *f* *rall.*

chè, per - chè sen - si - bil non è! Per - chè, per - chè sen - si - bil non è!
 rum, wa - rum ist süß - los Na - tur! Wa - rum, wa - rum ist süß - los Na - tur!

mosso. *f* *p* *f* *colla parte.*

N^o 3.*Cantabile.*

CANTO SPIANATO.

p^A

Co - mè - pos - si - bi - le, (che il)
Wie - ist es mög - lich - nur, daß

p *sostenuto.*

mon (do in) - te - ro Sof - fra, tor - men - ti -
uns um - ran - ken Qua - sen und Lei - den

f

più mosso.

si D'un - sol pen - sie - ro! La fu (ma e)
durch ei - nen Ge - dan - ken! Ruhm, Neid und

più mosso.

l'or L'in-vi-dia, e a)-mor, So - (no i) ti - ran - ni, son - te di af)
Gold, Cie - ge so hoch, das sind die Schlan-gen, die uns um-

stentato.

san - ni, (Che i) nostri gior - ni san di pe(na) - dor - ni, E ci ra - pis - co - no La
 san - gen, süß - len die Ta - ge uns mit Sorg' und Pla - ge, sie rau - ben grausam uns der

colla parte.

f *pp primo Tempo.*

ca - ra li - ber - tà ah! Co - m'è pos - si - bi - le,
 frei - heit Wil - lens - kraft. Ach! Wie ist es mög - lich - nur,

f *p primo Tempo.*

f

(che il) mon - (do in) - te - ro, Sof - fra, tor -
 daß uns um - ran - ken Qua - sen und

rall.

men - ti - si D'un sol pen - sie - ro.
 Lei - den durch ei - nen Ge - dan - ken.

rall.

N^o 4.

SCALA DIATONICA.

Allegro moderato.

A

Non pos - so, non pos - so più star - ti lon - ta - no. Il fin - ger è
 Nicht kann — ich ihr fer - ne, ihr fer - ne ver - wei - sen. O las - set mich

p

va - no, Non va - le il gab - bar. Re - si - ster non vo - glio al cru - do tor -
 ei - sen, o — las - set mich geh'n. Wollt' län - ger ich blei - ben, mit end - lo - sen

rall. *1^o Tempo.*

men - to. Mo - ri - re — mi sen - to, Mi sen - to — spi - rar. Non po - so, non
 Qua - sen müßt' ich — es — ge - zäh - len, könnt' ich wi - der - steh'n. Nicht kann — ich ihr

rall. *1^o Tempo.*

po - so più star - ti lon - ta - no. Il fin - ger è va - no, Non va - le il gab - bar.
 fer - ne, ihr fer - ne ver - wei - sen. O las - set mich ei - sen, o las - set mich geh'n.

SCALA DIATONICA.

Allegretto.

A

La mam - ma mi for - za, Mi spin - ge al la -
 Mich trei - get die Mut - ter zur Ar - beit, zur

vo - ro. Di no - ia mi mo - ro, Re - si - ster non
 Ei - se; ob vor Can - ger wei - se ich ster - be, doch

so, non so. (Se a) ca - so ri - po - so De - si - de - ro un po - co, Se
 folg' ich ihr, Und wenn ich will sei - ern, möcht' spie - len und scher - zen, und

scher - zo, se gio - co, (Se a) ca - so ri - po - so, Non tro - vo mer - cè, non
 sehn' ich von Her - zen mich end - lich nach Ru - he, find' lei - der ich kein Er -

tro - ro mer - cè. La mam - - ma - mi for - - za Mi spin - - ge al la -
 gar - - men. Mich trei - - bet - die Mut - - ter zur Ar - - beit - , zur

vo - ro. Di no - - ia - mi mo - ro, re - si - ster non so, no!
 Ei - le; oh vor - - Can - ger wei - fe - ich ster - be - , ich folg' doch!

Nº 6.

Tempo di valse.

SCALA PUNTATA.

A
p Già sor - ge il gior - no, si le - va il So - le. L'e -
 Nun - steigt im - D - sten em - por - die Son - ne und -

ter - - na - mo - le Ri - tor - (na a) bril - lar. Di ro - - seo
 straf - - fet - Won - ne und strahlt neu - en Glanz. Ein Pur - - pur

man - to si cin - ge la ter - ra, Fra gli uo - min' la guer - ra, Già
faun - neu um - wal - let die Er - de, auf daß sie dann wer - de ver -

tor - (na) scop - piar. E tor - na col gior - no Nel mon - (do il) do - lor, si, col
herr - li - chet ganz doch ach —, mit dem Ta - ge ent - weicht — ja hi - nie - den den

rall. *1º Tempo.*
Son - no la pa - ce spa - ri - ta è) dal cor! Già sor - ge il gior - no, Si -
Menschen der srie - den und en - det die Ruh! Nun steigt — im D - sten em -

rall. *1º Tempo.* *p*

le - va il so - le, E - ter - na - mo - le ri - tor - (na a) bril - lar.
por — dort die Son - ne, und — straf - let — Won - ne und straßt — neu - en Glanz.

№ 7.

Andante.

SCALA CROMATICA.

A

Io - la il - tem - po - ra - pi - do, Al - par - del - la
Schnell - und - flüch - tig - eist die Zeit wie - der - flitz - an

fol - go - re, E - co - wes - sa in - do - mi - to
uns vor - bei, und - der - Welt - Der - gän - glich - keit

Strug - ge il - mon - do o - gnor. La - speran - za, l'i - do - lo
bleibt - ihr - ew' - ges - Ziel. Hoff - nung ist der eit - le Wahn,

Del - la schiat(ta u) - ma - na, Tal - ti - ran - no
der - uns all - ge - thö - ret, ihm - ver - trau - en,

per - suo dan - no A - do - ra o - gnor ,
auf ihn bau - en wir nur zu viel ,

Tal ti - ran - no Per suo dan - no A - do - ra o - gnor.
ihn ver - trau - en , auf ihn bau - en wir lei - der nur zu viel.

Vò - la il tem - po ra - pi - do Al par del la
Schnell und flüch - tig eist die Zeit, wie der Blitz an -

fol - go - re, E - co - m'es - sa in - do - mi - to strugge il mondo in ter -
uns vor - bei, und der Welt Ver - gäng - lich - keit bleibt ihr ew' - ges Ziel -

SCALA MINORE.

Moderato sostenuto.

A

La ca - ra ma - dre mi - a
Ach daß du mußt er - las - sen

Mo - ri - a, E più non è! A - ma - ta tan - to Du
und las - sen mich so al - lein! Um die ich wei - ne wohl

tu - ti fù, Spa - rì - d'in - can - to, ah! non - è più!
Tag und Nacht, die En - gel - rei - ne hat nun voll - bracht!

più mosso.

Quant' e - ra san - ta, quant' e - ra ca - ra, sen - za di lei m'è di
Mut - ter, ge - lieb - te, du lie - ßest wer - den, mich dei - ne Toch - ter zur

p più mosso.

pe - so la vi - ta. Don - na co - tan - ta, Ma - dre si ra - ra,
 kfa - gen - den Wai - se. Du, die be - trüb - te kei - nen auf Er - den,

Nes - sun' al mon - do tro - var la può. La ca - ra ma - dre
 ein Herz wie Dei - nes, sind ich nicht mehr. Ach! daß du mußt er -

mi - a, Mo - ri - a, E più non è! A - ma - ta
 las - sen und las - sen mich so al - lein! Im die ich

tan - to Da tut - ti sù, Spa - ri - d'in - can - to, ah! non - è più, ah!
 wei - ne wohl Tag und Nacht, die En - gel - rei - ne hat nun voll - bracht!

№ 9.

NOTE RIPETUTE.

Allegro moderato.

A

Non ha gio - ia il co - re Tran(ne il) ve - ro a -
 Treu - e, wahr - haf - te Lie - be, du der schön - ste der

p

f rall.

mo - re, E l'af - fet - to so - lo È l'u - man con -
 Treu - be, hei - ßt al - le Schmer - zen und ge - glückt die

f rall.

1^o tempo.

so - lo. Le rie - chez - ze, e l'o - ro So - no
 Ger - zen. Gold und E - del - stei - ne glän - zen

1^o tempo.

van te so ro, È l'a mor, l'a
nur zum Schei ne, Lie be nur, ja

rall. mor Il sol be ne da to al cor. Non ha gio ia il
nur ist die Kro ne der Na tur. Treu e, wahr haf te

1º tempo.

co ve Tran ne il ve ro a mo re, E l'af fet to
Lie be, du der schön ste der Trie be, hei lest af fe

so lo È l'u man con so lo.
Schmer zen und Ge glückst die her zen.

№ 10. TERZINE.

Allegretto.

A

Mi—sen(tu un) e—stro D'im—prov—vi—sa—re, Vor—rei can—
Vor lau—ter Won—ne möch—te ich sprin—gen, möch—te ich

ta—re, vor—rei bal—lar— Ho tut—ta l'a—ni—ma Di—gio—ia
fin—gen aus wol—ler Brust! Süß—se die See—te mein vor Freud er—

un poco più mosso.

pie—na, Mi sen(tu in) e—sta—si, qua—si nel Ciel—! Can—tiam, bal—
glü—hen, se—he des Him—mels Schein, der— mich um—strahlt— Drum singt und

1^o tempo.

liam, bal—liam ca—(ri al mi—(ci, an)—diam— Go—der—dob—bia—mo— Si!
tan—zet nur, eh' die Ju—gend flieht—, weist eu—er be—stes—Lied

string.

cotta parte.

rall. *1^o tempo.*

con - li - ber - tū. Mi sen(tou) e - stro D'im - prov - vi - sa - re,
der - Le - bens - lust. Vor lau - ter Won - ne möch - te ich sprin - gen,

1^o tempo.

rall.

cresc.

vor - rei - can - ta - re, vor - re - i - bal - lar! möch - te ich fin - gen gern aus - vol - ler Brust!

cresc.

1^o tempo.

Si - bal - lar, si - can - tar, con - li - ber - tū - bal - lar, Ja, singt und tan - zet nur, eh' euch die Ju - gend flieht,

1^o tempo.

stentato.

si - bal - lar, si - can - tar *f* con - li - ber - tū. weist eu - er Ge - stes - Lied der - Le - bens - lust.

f stentato.

N^o 11.

QUARTINE.

Andante mosso.

mf *A* — *mf*

La ma - dre - mia - di - ce - va - mi (che in) tem - pi - più pro -
 Die Mut - ter - mein - Ge - haupt - stets, das Ei - ne - das sei —

rall.

pi - zi - i Non v'e - ran - tan - ti - vi - zi - i, (E il) mon - do e - ra mi -
 of - fen - bar, daß einst in ih - rer Ju - gend - zeit, die gan - ze Welt viel

rall.

più mosso. *f*

glor —, mi - glor. Sem - (pre è) la - stes (sa i) - sto - ria, Dae -
 Ges - ser - war. Nicht kann ich sol - ches glau - gen, da

più mosso.

chè è cre - a - to il - mon - do. Gli stes - si so - no
 Men - schen stets sich - glei - chen, wird auch zu al - len

rall. *1^o tempo.*

(gli uo)-mi-ni, ah! sem-pre co-sì sa-rà! La ma-dre mia di-
 Sei-ten gleich die Welt wohl ge-me-sen sein. Die Mut-ter mein ge-

rall. *1^o tempo.*

ce - va - mi, (che in) tem - pi — più — pro: - pi - zi - i, Non
 haup - tet stets: das Ei - ne — das sei — of - fen - bar, daß

stentato.

vè - ran - tan - ti — vi - zi - i, (E il) mon - do e - ra — mi - glior —
 einst — in — ih - rer — Ju - gend - zeit, die Welt — viel bes - ser war —

colla parte.

stentato.

vè - ran - tan - ti — vi - zi - i, (E il) mon - (do e) - ra — mi - glior.
 einst — in — ih - rer — Ju - gend - zeit, die Welt — viel bes - ser war.

colla parte.

№ 12

ARPEGGIO.

Allegro con brio.

A

La trom - ba squil - la, La trom - ba squil - la, La
Sig - na - le tö - nen, Sol - da - ten zie - hen; man

fiam - ma scin - til - la, a let - to an - diam La trom - ba
ruft sie nach Mü - hen zur nächst' - gen Ruf' Sig - na - le

squil - la, La trom - ba squil - la, La fiam - ma scin - til - la a let - to an -
tö - nen, Sol - da - ten zie - hen; man ruft sie nach Mü - hen zur nächst' - gen

diam La not - (te al) ri - po - so c'in - vi - ta, ci - chia - ma, so -
Ruf' Die Nacht mild ge - de - rket die Sor - gen des Le - bens, das

ANDRÉ 9667. I. D. h.

pi - (ta è ogni bra - ma, La pa - ce tor - na. Non gio - va non
 Ziel un - res Stre - bens ist Ru - he al - fein. Uns bleibt, wie wir

va - le Di dar - si del ma - le, (È un) gior - no la vi - ta, la —
 for - gen, die Zu - kunft ver - bor - gen; ein Tag ist das Ge - gen, gar —

not - (te è) già là. La trom - ba — squil - la, La trom - ba —
 Gäß — kommt die Nacht. Sig - na - le — tö - nen, Sol - da - ten —

stentato.
colla parte.
1º tempo.

squil - la, La fiam - ma scin - til - la a let - (to o) (ra an) - diam.
 zie - hen; man ruft — sie nach Mü - hen zur stür - ken - den Ruh.

cresc.
f

N^o 13.

APPOGGIATURA ED ACCIACCATURA.

Andante espressivo.

A
 'Pie - tà, mio Dio, d'un mi - se - ro, D'un tri - (ste af -)
 Er - bar - me dich, o gro - ßer Gott, sieh mei - nen

frun - to cor _____, (Che in) te sol spe - ra bal - sa - mo, soc -
 her - ren Schmerz _____, auf dich nur hofft in sei - ner Noth, dies

più mosso.
 cor - (so al) suo, al suo do - lor. Dal ciel mi vol - (gi il) guar - (do oh!) si -
 ar - me, ar - me, kran - ke herz. Vom Him - mel dro - ben richt' gnä - dig -

più mosso.
 gnor, Ri - mi - ra l'an - go - sciu, l'e - stre - mo do - lor. Con - ce - (di al -)
 sich dein vä - ter - lich Aug' voll Er - bar - men auf mich. Wenn mei - nen

cresc.

men ch'io pos-sa mo - rir; Con - ce - (di al) men - ch'io pos-sa mo - rir. (Mi è un)
 Tod be - schlossen du hast, so sei's —, das Le - ben ist mir nur zur Last, gern

cresc.

f *stentato* *f* *1^o tempo.*

pe - so la vi - ta (mi è un) eru - do mar - tir. Pie - tà, mio Dio, d'un mi - se -
 sterb' ich, das Le - ben ist mir nur zur Last. Er - bar - me dich, o gro - ßer

f *colla parte.* *f* *1^o tempo.*

ro, D'un tri (ste af) - fran - to cor —, (che in) te sol spe - ra
 Gott, sieh' mei - nen her - ren Schmerz —, auf dich nur hoffst — in

stentato. *rall.*

bal - sa - mo, soc - cor - (so al) suo —, al suo do - lor.
 sei - ner Noth, dies ar - me, ar - me, kan - ke herz.

colla parte. *rall.*

№ 14.

MORDENTE E GRUPPETTO.

Allegro grazioso. A

Don - net - te mie, se cre - de - re Po - te - (te all') in - do -
 Ihr Mäd - chen, sol - get mei - nem Rath: Seid sitt - sam und ge -

vi - no, Non vè gran tempo per - de - re, Cer - ca - te ma - ri - ti - no. Non
 sehrt - den, und wenn sich euch ein Frei - er naht, den ihr wohl mö - get sei - den, dann

1^o tempo.
 fu - te tan - te smor - fi - e, Deh! sia - te più mo - de - ste, Se no po - trà suc -
 thut nur ja zu sprö - de nicht, die Zeit ver - geht so schnel - le, zeigt ihm ein freundlich

1^o tempo.
 ce - der - vi Che tur - di al fin sa - - rà. Je nè doz - zi - ne a ven - de - re, Di
 An - ge - sieht, daß er nicht wie - der geht. Zwar giebt es Männer vie - ler - lei, doch

tut - te le sta - gio - ni, l'è wè dei gran(di e) pic - co - li, E
 gleich sind groß und klei - ne, ihr Schwur von ew' - ger Lieb' und Treu', oft

stargando. 1º tempo.
d'ò - gni qua - li - tà. Sbri - ga - te - vi, sbri - ga - te - vi Men -
 wie der Wind ver - weht. Drum hal - tet fest den Ei - nen, der

colla parte. 1º tempo.

tr'è pur tem(po an) - co - ra. Pen - sa - te - vi, pen - sa - te - vi, (che il)
 es thut ehr - lich mei - nen, be - denkt, wie schnell die Zeit ver - geht, wie

1º tempo.
tem - po ve - la - fa. Don - net - te mie, se cre - de - re vo - le - (te all'in - do -
 schnell die Zeit ver - geht. Ihr Mädchen, fol - get meinem Rath: Seid sitt - sam und be -

1º tempo.

vi - no, Non vè gran tem-po a per - de - re, cer - ca - te ma - vi -
schei - den, und wenn sich euch ein frei - er naht, den ihr wohl mö - get

rall. *1^o tempo.*
ti - no, Non fa - te tan - te smor - fi - e, Deh! Sia - te più mo -
fei - den, dann thut nur ja zu sprö - de nicht, die Zeit ver - geht so

rit.
de - ste, se no, po - trà suc - ce - der - vi, che tar - (di al) fin sa - rà.
schnel - le, zeigt ihm ein freund - lich An - ge - sicht, daß er nicht wie - der geht.
colla parte.

N^o 15.

SINCOPE.

Allegro giusto.

f *A* *>*
No — ! No — ! Non pos - so più, non pos - so fia - ta - -
Nein — ! nein — ! Ich kann nicht mehr, kann das — nicht ver - tra - -

re. Non ten-go for-za, non ten-go for-za, Non pos-so, non pos-so par-
gen. Die Kraft mir feh-let, die Kraft mir feh-let, wie soll ich so grau-sam mich

la-re. La sin-co-pe ma-le-det-ta Gi-ra-re mi-
pla-gen! Die Sin-co-pe gut zu sin-gen, das will mir gar-

— fa la te-sta. Che brut-ta sco-per-(ta è) que-sta, Ne-
nicht ge-lin-gen. Die Ae-lung ist wohl noth-ten-dig, doch

ces.sa-ria—no, non è—, non è, No—! No—! No—! Non pos-so più, non pos-so fia-
ach! die Kraft, ach! die Kraft ge-bricht. Nein—! nein—! nein—! ich kann nicht mehr; wie soll— ich mich

ta - re, Non ten-go for - za, non ten-go for - za; Non pos-so, non posso fia-
pla - gen; die Kraft mir seh - let, die Kraft mir seh - let. Zu schwer, ach, zu schwer wird die

lar, no, non pos-so par - lar. Non ten-go più for-za, non pos-so par - lar., Non
Pflicht, das voll - brin-ge ich nicht., zu schwer wird die Pflicht, das voll - brin-ge ich nicht.; zu

lar., Non pos-so, non pos-so più par - lar.
nicht.; zu schwer, ach zu schwer wird mir die Pflicht.

ten-go più for-za, non posso par - lar.; Non posso, non pos-so più par - lar.
schwer wird die Pflicht, das voll - bringe ich nicht.; zu schwer, ach, zu schwer wird mir die Pflicht.

Allegretto.

SALTI.

A.

f Pal - pi - ta, pal - pi - ta tan - to che vuo - i, ai mo - ti tuo - i Non ce - do, mio
 Schla - ge und po - che nur, stür - mi - sches Her - ze, ach dei - nem Schmerze muß ich wi - der -

cresc.
 co - re. Pal - pi - ta, pal - pi - ta, tan - to che vuo - i, ai mo - ti tuo - i, no,
 ste - hen. Schläge nur, po - che nur, stür - mi - sches Her - ze, doch dei - nem Schmerze muß

f non ce - de - rò. In - dar - no stu - zi - chi, In - va - no pi - z - zi - chi. Non ce - do,
 ich ni - der - steh'n. Magst du auch quä - len mich, fest blei - be den noch ich. Du sollst be -

rall.
 cre - di - lo, Re - si - sto, ve - di - lo. Non vo - gli - o ar - ren - der - mi al tuo vo - ler.
 kämpfet sein, wenn auch mit gro - ßer Pein. Zu trot - zen dei - ner Macht, das sei mein Stolz.

colla parte.

1^o tempo.

32

Pal-pi-ta, pal-pi-ta, tan-to che vuo-i, Ai mo-ti tuo-i Non ce-do, mio co-re.
Schla-ge nur, po-che nur, du ar-mes Her-ze, muß dei-nem Schmer-ze ich doch wi-der-ste-hen.

Pal-pi-ta, pal-pi-ta, non ce-de-rò, no! Pal-pi-ta, pal-pi-ta, non ce-de-rò.
Schla-ge nur, po-che nur, stür-mi-sches Her-ze! Muß dei-nem Schmer-ze ich doch wi-der-ste-h'n.

No 17.

Andante.

MARCATO E STACCATO.

Non so più co-sa mi fac-cia, Notte e) gior-no a la-vo-rar, Chi mi
Nein, ich kann's nicht mehr er-tra-gen, Tag und Nacht hab' ich nicht Rast, und soll

sgri-da, chi mi-naccia, Son vi-ci-no da-cre-par. Se fo ma-le, se fo be-ne-al-lo
ich mich al-so pla-gen, wird das Le-ben ja-zur Last. Was ich thu-e, was ich trei-be, ob ich

stes-so già ri-vie-ne, Sem-pre ho) tor-to ad) o-gni co-sto, Per me più non v'è pie-
te-se, oh ich schreibe, stets zum Lohn werd' ich ge-schotten, An-er-ken-nung find' ich

tà. Que-sta vi-ta dis-pe-ra-ta, (Che il) de-sti-no m'ha ser-ba-ta, Più non
nie. Und so denk' ich oh-ne En-de, wie ich die-ses Schick-sal wen-de, län-ger

vo-glio soppor-tar, La— vo'— cam-biar. Priac(chè un)tal desti(no a)—ma-ro Mi ri—
kann es so nicht geh'n, ja— so— nicht geh'n. Nein ich kann's nicht mehr er-tra-gen, Tag und

du (ca ad)im-paz-zar, Questa vi-ta da so-ma-ro La— vo'— cam-biar.
Nacht hab' ich nicht Rast, Reut das Le-ben sol-che Pfa-gen wird— es— zur Last.

Andante espressivo.

TRILLO.

A *tr* *tr*

Per ch  mai co - si tur - ba - ta Tu mi guardi, oh! mio te - so - ro. Tu sai
We -ha  blickst du so ver - se - gen, du von mir so heiß, Ge - lieb - te, du, die

ben quan - to l'a - do - ro, E che vi - vo sol per te. Quel sto a).
nie - maß ich ge - trüb - te, leb' ich doch al - lein für dich! We ! ja,

mo - re - che m'in - f am - mu E s  pu - (ro ed) in - no -
wie - ich dich ver - eh - re, sind auch heiß des - fer - jens

cen - te, E lo giu - ro e ter - na - men - te, ah sem - pre oh! ca - ra, ca - ra, il ser - be -
Erie - he, we ! ich dir doch rei - ne - Lie - be, we ! ich dir rei - ne Lie - be e - wig.

f

tr

rò! Per- ch'è mai co- sì- tur- ba- - ta Tu mi guar-di oh! mio- te - -
lieb. Weß- halb blickst du so- ver- le- - gen, du von mir ja so heiß- ge- -

p

Esecuzione.

tr *rall.* *tr*

so- - ro, Tu sai ben quan- to ta- - do- ro, mio te- so- - ro!
lieb- - te, ach von mir so- rein und- heiß, so heiß ge- lieb- - te.

colla voce

N° 19.

RÉSUMÉ I^{MO}

Andantino mosso.

A *p*

Bella è- l'az- zur- ra lie- ta- ma -
hell glänzt der him- mel ü- ber- den

p *p*

ri- na, Ma la col- li- - na co- per- (tu è) di fior -
Wo- gen; schön ist um- zo- - gen von Blü- then der Rain -

mf

Son bel-le l'on-de, Del mar, del mar-le spon-de, Ma (gli an)tri e i)
 Schön sind die Wel-len, wenn sie am Strand zer-sehel-len, schön auch das

mf

bos-chi Son bel-li an-cor an-cor, an-
 Rau-schen im kühl-len Hain; im kühl-len

cor. Ah! la na-tu-ra è grande, (sì, è) grande, grande o.)
 Hain. O wie Na-tur ist so groß, was könn-te wohl grö-ßer

f

gnor, ah! sì, la na-tu-ra è gran-de, gran-de o.)
 sein. Wie Na-tur ist groß! sagt was könn-te grö-ßer

f stargando.

f colla parte.

gnor.
sein?

Quan - - - do - - - l'uomo sven - tu - ra - to
Wenn - - - ein - - - Mensch für sei - ne Schmer - zen

più mosso.

Cer - (ca a) - - i - ta al suo do - - lor - - , Le bel - -
Bal - sam sucht an - - ih - rer - - Brust - - , spen - det - -

lez - ze del cre - a - to So - no - - bal - sa - mo al suo -
sie - dem kran - ken - - her - zen neu - e - - Won - ne - , neu - e - -

cor - - , So - no - - bal - sa - mo al *p* cor - - al cor, ah!
Cust - - , neu - e - - Won - ne - - , neu, ja neu - - e Cust. Ach!

p

Bel - la è l'az - zur - ra lie - ta ma - ri - na, Ma la col - li - na co -
 hell glänzt der Him - mel ü - ber den Wo - gen. Schön ist um - zo - gen von

p

per - (tu è) di fior —. Son bel - le l'on - de, del — mar le
 Blü - then der Rain —. Schön sind die Wel - len, wenn — sie zer -

spon - de, Ma (gli an (tri, e i) bo - schi Son bel - li an - cor, an -
 schel - len, schön auch das Rau - schen im küß - len Hain, im —

cor —, an - cor. Ah —! la na - tu - ra è grande, si è grande, gran (de o)
 küß - len — Hain. O — wie Na - tur ist so groß, was könn - te wohl grö - ßer

f

gnor ———, Ah! si la na - tu - ra — è gran - de gran - de o - gnor —
 fein ———, Die Na - tur ist groß ———! sagt — was könn - te grö - ßer fein —?

N^o 20.RÉSUMÉ II^{DO}*Allegro.*

mf I - gna - ro il — ri - o del suo — de - sti - no, Ser -
 Ohn' es — zu — ah - nen, was ih - rer — har - ret, so

p pen - do — cor - re al — ma - re in — se - no E mor - mo - ran - do va
 ei - sen — Strö - me — hin — zum — Mee - re und mur - meln — fröh - lich auf

nel cam - mi - no, Fin - chè al mar, fin - chè al mar si fon - (de, e) ta (re al) - lor. Co -
 ih - ren —, Bah - nen, bis sie das Meer, das Meer verschlingt, bis sie das Meer ver - schlingt. Das

sì — del — l'uo — mo il co — re a — — ne — lo, spin — to è dal —
Herz — des — Men — schen auch wird — ge — — trie — ben, daß es — muß —

cie — lo — ver — so il suo a-mor. (Ei) — gnaro ei cor (re a un) en-te (che in) co — re, (e in)
lie — ben — ein — I — de — al; es folgt so ger — ne dem schö — nen Ster — ne oft —

men-te ha scul (to o) — gnor. I — — gna — ro il — ri — o del suo — de — —
nur zur eig — nen — Qual. Ohn' es — zu — ah — nen, was ih — rer —

sti — no, Ser — pen — do — cor — re al — ma — re in — se — no, E
har — ret, so ei — sen — Strö — me — hin — zum — Mee — re, und

mor - mo - - ran - do va nel - cam - - mi - no Fin - chère al mar, fin -
 mur - mehn — fröh - lich auf ih - ren — Bah - nen, bis sie das Meer, das

cresc.
 chère al mar si fon - de, e ta - ce al - lor, e - ta - ce al - lor al
 Meer ver - schlingt, bis sie das Meer, bis sie das Meer ver - schlingt; und

p *cresc.*

ma - re in sen, al ma - re, al ma - re si fon - de, e ta - ce al -
 mur - mehn — fröh auf ih - rer Bahn, auf ih - rer Bahn, bis sie das Meer —, das

Esecuzione.
rall.
tr
f *rall.*
 lor — al — lor.
 Meer — ver — schlingt.

